

**Procès-verbal de la séance extraordinaire  
du conseil d'arrondissement  
tenue le vendredi 21 avril 2017 à 8 h 30  
à la mairie d'arrondissement  
13665, boulevard de Pierrefonds**

**Minutes of the special sitting  
of the Borough Council held on  
Friday, April 21, 2017 at 8:30 a.m.  
at the Borough Hall  
13665, boulevard de Pierrefonds**

conformément à la Loi sur les cités et villes  
(Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle sont  
présents :

in conformity with the Cities and Towns Act  
(Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were  
present:

Le maire d'arrondissement  
Dimitrios (Jim) Beis

Mayor of the Borough  
Dimitrios (Jim) Beis

Les conseillers  
Yves Gignac  
Justine McIntyre  
Roger Trottier  
Catherine Clément-Talbot

Councillors  
Yves Gignac  
Justine McIntyre  
Roger Trottier  
Catherine Clément-Talbot

tous membres du conseil et formant quorum  
sous la présidence du maire d'arrondissement  
Dimitrios (Jim) Beis

all members of the council and forming a  
quorum under the chairmanship of the Mayor  
of the Borough, Dimitrios (Jim) Beis

Le directeur d'arrondissement, monsieur  
Dominique Jacob, et le Secrétaire  
d'arrondissement, M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, sont  
présents.

The Director of the Borough, Mr. Dominique  
Jacob, and the Secretary of the Borough,  
M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, were present.

À moins d'indication à l'effet contraire dans le  
présent procès-verbal, le maire  
d'arrondissement se prévaut toujours de son  
privilège prévu à l'article 328 de la *Loi sur les  
cités et villes* (L.R.Q., chapitre C-19) en  
s'abstenant de voter.

Unless otherwise stated in the present  
minutes, the Mayor of the Borough always  
avails himself of his privilege of not voting as  
provided for in Section 328 of the *Act  
respecting Towns and Municipalities* (L.R.Q.,  
Chapter C-19).

**Ouverture de la séance**

**Opening of the sitting**

Le maire d'arrondissement déclare la séance  
ouverte à 8 h 30.

The Mayor of the Borough declared the sitting  
open at 8:30 a.m.

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0129**

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0129**

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

APPROVAL OF THE AGENDA

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE l'ordre du jour de la séance  
extraordinaire du conseil de  
l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro  
du 21 avril 2017 soit adopté tel que soumis.

THAT the agenda of the Borough of  
Pierrefonds-Roxboro Council special sitting of  
April 21, 2017 be adopted as submitted.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

10.03

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0130**

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0130**

CONTRAT NUMÉRO 17-16114

CONTRACT NUMBER 17-16114

ATTENDU que des soumissions sur invitation ont été demandées pour la location d'un (1) balai aspirateur d'une capacité nominale de 8v3 sans opérateur pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro;

WHEREAS invited tenders were called for the rental of one (1) upright vacuum cleaner of a nominal capacity of 8v3 without operator for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

ATTENDU que des soumissions ont été reçues et ouvertes le 19 avril 2017 et se lisent comme suit :

WHEREAS tenders were received and opened on April 19, 2017 and read as follows:

Soumissionnaires/Tenderers

Prix soumis/Price Quoted

Les équipements JKL inc.

30 873,30 \$

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

D'autoriser une dépense de 30 873,30 \$, taxes incluses, pour la location d'un (1) balai aspirateur d'une capacité nominale de 8v3 sans opérateur pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

TO authorize an expense of \$30,873.30, taxes included, for the rental of one (1) upright vacuum cleaner of a nominal capacity of 8v3 without operator for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

D'octroyer au plus bas soumissionnaire conforme, **Les équipement JKL inc.**, le contrat numéro 17-16114 au montant de sa soumission, soit une somme maximale de 30 873,30 \$, taxes incluses, conformément aux documents d'appel d'offres préparés pour ce contrat;

TO grant to the lowest compliant tenderer, **Les équipement JKL inc.**, contract number 17-16114 for the amount of its tender for a maximum amount of \$30,873.30, taxes included, in accordance with the tendering documents prepared for this contract;

D'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

TO charge this expense according to the financial information described in the decision-making document.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0131**

MAJORATION  
CONTRAT ST-16-30

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

D'autoriser une dépense supplémentaire maximale de 424 577,67 \$, taxes incluses, pour la construction du chalet au parc du port de plaisance dans l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro dans le cadre du contrat ST-16-30, portant ainsi le montant total de la dépense de 1 621 246,89 \$, contingences, incidences et taxes incluses, à 2 045 824,56 \$.

DE majorer le contrat ST-16-30 octroyé à Norgéreq ltée de 424 577,67 \$, contingences et taxes incluses, portant le montant total du contrat de 1 529 428,20 \$, contingences et taxes incluses à 1 954 055,87 \$, contingences et taxes incluses;

QUE cette dépense soit payée selon les informations financières contenues au dossier décisionnel.

Un débat s'engage.

Le maire Dimitrios (Jim) Beis et les conseillers Catherine Clément-Talbot et Yves Gignac votent en faveur.

Les conseillers Justine McIntyre et Roger Trottier votent contre.

ADOPTÉ À LA MAJORITÉ

20.02 1176765007

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0131**

INCREASE  
CONTRACT ST-16-30

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

TO authorize an additional maximum expense of \$424,577.67, taxes included, for the construction of the chalet located at the Marina in the Borough of Pierrefonds-Roxboro related to the ST-16-30, thus bringing the expense total amount from \$1,621,246.89, contingencies, incidental costs and taxes included, to \$2,045,824.56.

TO increase the contract ST-16-30 granted to Norgéreq ltée from \$424,577.67, contingencies, and taxes included, bringing the contract total amount from \$1,529,428.20, contingencies and taxes included to \$1,954,055.87, contingencies and taxes included;

THAT this expense be payable according to the financial information mentioned in the decision-making document.

Followed a debate.

The Mayor Dimitrios (Jim) Beis and Councillors Catherine Clément-Talbot and Yves Gignac voted in favour of the resolution.

Councillors Justine McIntyre and Roger Trottier voted against.

ADOPTED BY THE MAJORITY

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0132**

LEVÉE DE LA SÉANCE

---

**Il est proposé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot  
appuyé par  
la conseillère Justine McIntyre**

ET RÉSOLU

QUE la présente séance ordinaire soit  
levée.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 8 H 50.

70.01

**RESOLUTION NUMBER CA17 29 0132**

ADJOURNMENT OF THE SITTING

---

**It was moved by  
Councillor Catherine Clément-Talbot  
seconded by  
Councillor Justine McIntyre**

AND RESOLVED

THAT the present regular sitting be  
adjourned.

UNANIMOUSLY ADOPTED

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT  
8 :50 P.M.

---

Dimitrios (Jim) BEIS  
Maire d'arrondissement  
Mayor of the Borough

---

Suzanne CORBEIL  
Secrétaire d'arrondissement  
Secretary of the Borough

Ce procès-verbal a été ratifié à la séance du conseil d'arrondissement tenue le 1<sup>er</sup> mai 2017.